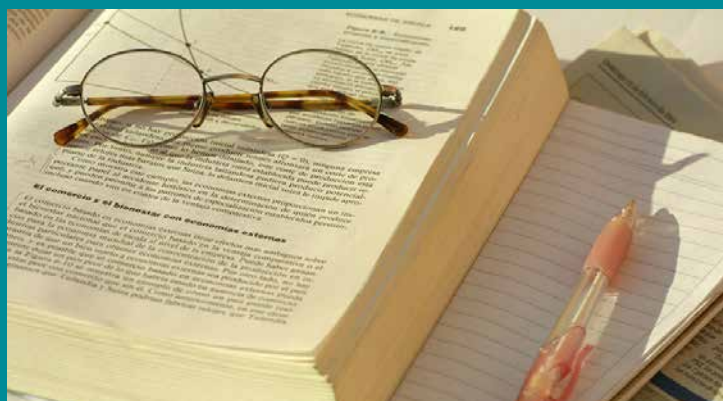


Curso

Corrección de estilo

¿Hasta dónde corregir?



Fecha:
Del 3 al 7 de abril de 2017

Horario:
De 16:00 a 19:00 h

Duración: 15 horas

¿Qué parámetros deberán considerarse para identificar el nivel de intervención que requiere un texto? Las nuevas tendencias en el ámbito de la lingüística están reconfigurando las prácticas de corrección y edición. Más que un guardián de las formas correctas, el corrector está llamado ahora a actuar como un especialista capaz de gestionar las necesidades discursivas del texto, las demandas de la editorial y, por supuesto, las expectativas de los lectores y del cliente.

En este curso se analizarán casos prácticos y se realizará un examen crítico de las correcciones propuestas por los participantes.

PROGRAMA DEL CURSO

Objetivos:

- Ofrecer información actualizada que auxilie a los participantes a normar su criterio editorial.
- Producir conocimientos sobre las mejores prácticas de corrección de textos.

Charla introductoria:

La corrección desde un enfoque discursivo

- Funciones pragmáticas
- Ámbitos textual y peritextual
- Grado de intervención: hasta dónde corregir
- ¿Subordinación al original o domesticación estilística?
- ¿El corrector al servicio del texto o al servicio del cliente?

Dilemas y tribulaciones del corrector

- Signos auxiliares (paréntesis, rayas, comillas): detalles imprescindibles
- Empleo de cursivas y comillas
- Citas, comillas y signos de puntuación

Cápsulas gramaticales

- *electo/elegido*: formas verbales polémicas
- Preposiciones: cómo enfrentarlas
- Infracciones y licencias gramaticales: grado de tolerancia

La corrección de estilo en el mercado

- Normatividad y uso de la lengua
- Adecuación al lector y al cliente
- Parámetros de revisión del texto
- Cómo elaborar una propuesta y una cotización
- Cómo garantizar la calidad en el servicio y la satisfacción del cliente

Ponente:

Silvia Peña-Alfaro

Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas con grado de maestría en Lingüística Hispánica por la Universidad Nacional Autónoma de México. A partir de 1984 es directora general de Comunicart, despacho de consultoría en lingüística aplicada. En esta actividad ha diseñado programas de capacitación especializados para periodistas, editores, correctores de estilo, traductores, redactores, maestros universitarios e investigadores. Ha sido instructora de la CANIEM desde 1991 y ponente de múltiples talleres en México y en el extranjero. Es autora de varias publicaciones sobre la materia. También es miembro del Grupo Técnico de Expertos que trabaja en la norma para certificar la función de "Corrección de estilo", proyecto que lleva a cabo la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (CANIEM) con el Consejo Nacional de Normalización y Certificación de Competencias Laborales (CONOCER).

Inversión por módulo:

Inversión afiliados CANIEM: \$ 3,650 más IVA

No afiliados: \$ 5,470 más IVA

Nos reservamos el derecho de cancelar o posponer las actividades académicas que no reúnan el mínimo de participantes.

Formas de pago:

Cheque, depósito: Cuenta 52 03 80 20 4 18

Transferencia: Cuenta 01 41 80 52 03 80 20 41 87

Banco Santander a nombre de CANIEM

Cargo a tarjeta de crédito y efectivo.

Fecha límite de inscripción:

Miércoles 29 de marzo, 2017

Informes e inscripciones: Leticia Arellano

Teléfono directo: 5604 3294, conmutador: 5688 2011 ext. 728, capacit@caniem.com,
Holanda 13, colonia San Diego Churubusco, Coyoacán, 04120, Ciudad de México